



## PORTUGAL PAÍS CONVIDADO DE HONRA DA FIL GUADALAJARA 2018 (24 Novembro - 2 Dezembro)

A FIL Guadalajara tem mais de 30 anos de existência, é a maior feira do livro da América Latina e a segunda maior do mundo. Conta anualmente com mais de 800 mil visitantes repartidos pelos 9 dias, mais de 2 mil editoras de 47 países, e mais de 700 escritores de diferentes línguas. Este ano, Portugal é o país convidado de honra, um projeto que envolve dois ministérios, o Ministério dos Negócios Estrangeiros e o Ministério da Cultura, e cujo comissariado é da responsabilidade de Manuela Júdice. A língua portuguesa terá uma presença significativa e de grande destaque, e a literatura é a principal aposta.

Serão mais de 40 escritores, representantes de vários géneros literários, passando pelo romance policial, a poesia, o ensaio, a crónica e o conto. Mas, além de literatura, a presença portuguesa contará ainda com cinema, teatro, música, bailado, exposições, gastronomia, turismo e indústrias criativas.

O **PROGRAMA LITERÁRIO** é o mais extenso e o que tem maior representação com entrevistas, leituras, e debates ao longo dos 9 dias do evento. Pretendeu-se que os escritores e editores representassem várias gerações. As sessões decorrerão no auditório do Pavilhão de Portugal e no Salão I da FIL.

Autores presentes por ordem alfabética:

Adélia Carvalho, Afonso Cruz, Alexandra Lucas Coelho, Ana Luísa Amaral, Ana Margarida de Carvalho, António Carlos Cortez, António Jorge Gonçalves, António Lobo Antunes, Carlos Reis, Dulce Maria Cardoso, Filipa Leal, Francisco José Viegas, Germano Almeida, Gonçalo M. Tavares, Hélia

Correia, Inês Fonseca Santos, Isabela Figueiredo, Isabel Rio Novo, Jerónimo Pizarro, João de Melo, João Luís Barreto Guimarães, João Pinto Coelho, João Tordo, José Eduardo Agualusa, José Luís Peixoto, Lídia Jorge, Manuel Alegre, Margarida Vale de Gato, Maria do Rosário Pedreira, Mia Couto, Miguel Miranda, Nuno Júdice, Ondjaki, Pedro Mexia, Pedro Serra, Ricardo Araújo Pereira, Rui Cardoso Martins, Rui Córias, Rui Vieira Nery, Rui Zink, Teolinda Gersão, Valter Hugo Mãe, Vasco Gato.

Alguns destes autores farão lançamentos de livros no decorrer da feira. São eles: Adélia Carvalho, Inês Fonseca Santos, Ricardo Araújo Pereira, Manuel Alegre, Gonçalo M. Tavares, José Eduardo Agualusa e João Tordo.

O Programa Literário português cruza-se com o Programa Literário da FIL, integrando autores portugueses em diversas atividades:

Ecos da FIL – Encontro de autores com estudantes. Autores portugueses visitarão escolas locais, situadas na cintura urbana de Guadalajara, e regionais, situadas no Estado de Jalisco. São eles: José Eduardo Agualusa, Ana Luísa Amaral, João Luís Barreto Guimarães, Rui Cardoso Martins, Rui Córias, Hélia Correia, Vasco Gato, João de Melo, Lídia Jorge, Filipa Leal, Valter Hugo Mãe, Ondjaki, Maria do Rosário Pedreira, José Luís Peixoto, Gonçalo M. Tavares, João Tordo, Margarida Vale de Gato e Francisco José Viegas.

Encontro Internacional de Contistas – Afonso Cruz e Teolinda Gersão integram este painel.

Galas sobre o “O Prazer da Leitura” – Permitem aos leitores o contacto direto com os autores, num ambiente informal e de partilha de experiências. Participam Afonso Cruz, Mia Couto, Hélia Correia e Ondjaki.

Salão de Poesia – Foi criado em 2008 com o objetivo de dar maior destaque à poesia dentro do programa literário. Ao longo de 18 sessões, o público tem a oportunidade de assistir a leituras de poemas pela voz dos próprios autores. Participam os poetas Filipa Leal, Manuel Alegre, Ana Luísa Amaral e Nuno Júdice.

Festival das Letras Europeias – Encontro que tem origem no Festival das Literaturas Europeias, criado em 2007 para celebrar os 50 anos da União Europeia, levado a cabo em várias cidades mexicanas e que, desde 2011, se realiza na FIL Guadalajara. Tem como objetivo aprofundar o intercâmbio literário entre os países membros da União Europeia e do México, bem como oferecer aos leitores latino-americanos um panorama da literatura contemporânea do velho continente. Participa o escritor Afonso Cruz.

No Pavilhão de Portugal realizar-se-á uma apresentação do Plano Nacional de Leitura por Teresa Calçada, e uma apresentação do Programa de Apoio À Tradução, Ilustração e Edição de Obras de Autores Portugueses e Africanos de Língua Portuguesa que este ano teve uma edição especial para o México em particular e a América Latina em geral. Este programa é desenvolvido conjuntamente pela DGLAB e pelo Camões I.P. O programa abrange obras de ficção, poesia, ensaio, dramaturgia, livros ilustrados e banda desenhada. O México, a Colômbia, a Argentina, o Chile, o Perú, o Uruguai e a Venezuela são os 7 países que vão editar 61 autores de língua portuguesa, entre os quais, Adília Lopes, Adélia Carvalho, Gonçalo M. Tavares, Lídia Jorge, Raúl Brandão, Ruy Belo ou Ricardo Araújo Pereira. Estas obras, a par de outras já traduzidas noutros momentos, bem como obras em língua portuguesa, num total de 1600 títulos, estarão à venda na Livraria do Pavilhão de Portugal. Também neste espaço poderemos encontrar peças produzidas pela Vista Alegre, alusivas a autores e a artistas portugueses, e até mesmo aos “Lenços dos Namorados”. A par disto, está reservado no Pavilhão um espaço/atelier que contará com a presença de um pintor de porcelana e de uma bordadeira portuguesas. No Pavilhão de Portugal será também exibida uma curta-metragem sobre o azulejo português, com consultadoria técnica de José Meco e produção de Digital Mix. Este trabalho, feito especialmente para a FIL Guadalajara, contou com o apoio da Fundação Millennium BCP.

No auditório do Pavilhão de Portugal irá realizar-se também uma conversa sobre “Preservação do Património Literário e Edição de Clássicos” com Duarte Azinheira, da Imprensa Nacional de Portugal e um representante da Imprensa Nacional do México.

O **PROGRAMA MUSICAL** da participação portuguesa na FIL Guadalajara decorrerá dentro e fora do recinto da Expo. No interior, uma tenda com capacidade para mais de 1500 espetadores, será o palco para os músicos portugueses. Espetáculos musicais diários, ao longo dos 9 dias da feira, com Ana Bacalhau, Gil do Carmo, Amor Electro, Camané, Capicua, Dead Combo, Luís Represas, Moonspell e Kátia Guerreiro. Alguns destes artistas farão espetáculos acompanhados por músicos mexicanos. Para além destes músicos participarão os cantores Lila Downs e Miguel Inzunza e os grupos musicais Hello Seahorse e Los Tapatíos, com Paloma Del Rio, Ugo Rodriguez e Pascula Reyes.

Ainda no âmbito do Programa Musical mas já fora do recinto da expo Guadalajara, Ricardo Ribeiro e Rabih Abou-Khalil apresentarão a Toada de Portalegre, acompanhados pela Orquestra Sinfónica de Jalisco no Conjunto de Artes Cénicas, e José Manuel Neto fará um concerto de guitarra portuguesa no MUSA.

O **PROGRAMA DE CINEMA** inclui uma mostra de 12 longas-metragens baseadas em livros de autores portugueses, em 3 sessões diárias:

- “Uma Abelha na Chuva”, Fernando Lopes
- O Barão, Edgar Pêra
- O Filme do Desassossego, João Botelho
- Os Maias e A Corte do Norte, João Botelho
- Vale Abraão, Manoel de Oliveira
- Singularidades de Uma Rapariga Loira – Manoel de Oliveira
- Costa dos Murmúrios, Margarida Cardoso
- Até Amanhã Camaradas, Joaquim Leitão
- A Toca do Lobo, Catarina Mourão
- Correspondência – Rita Azevedo Gomes
- América, João Nuno Pinto

E também 7 curtas-metragens:

- O Dia Do Meu Casamento, Anabela Moreira
- Coelho Mau, Carlos Conceição
- Coup de Grâce, Salomé Lamas
- Kali, O Pequeno Vampiro, Regina Pessoa
- Altas Cidades de Ossadas, João Salavisa
- A Balda do Batráquio – Leonor Teles
- Farpões Baldios, Marta Mateus

## **TEATRO**

No programa de teatro serão apresentadas duas peças:

- «By Heart», de Tiago Rodrigues. Uma peça que tem como premissa inicial a partilha de um poema com o público. Será apresentada no Conjunto de Artes Cénicas.
- «Consentim(iento)» - A Perda do Paraíso, uma produção Cassez com João Grosso e Pedro Barbeitos. Este espetáculo põe em diálogo escritos de Padre António Vieira e de Frei Bartolomé de Las Casas, dois autores que defenderam ambos os direitos dos povos da América Latina.

## **BAILADO**

A dança será representada pelo espetáculo “Lídia”, de Paulo Ribeiro, Companhia Nacional de Bailado. Uma proposta baseada nas variadíssimas personagens literárias com o mesmo nome que aparecem em autores como Ricardo Reis (Fernando Pessoa) – “Vem sentar-te comigo Lídia, à beira do rio”, ou Sophia de Mello Breyner Andresen – “Não creias, Lídia, que nenhum estio /Por nós possa regressar /Oferecendo a flor/ Que adiámos colher.”

## EXPOSIÇÕES

As exposições presentes em Guadalajara incluem 3 ofertas distintas que pretendem cruzar a tradição e a modernidade. Um decorrerá no Instituto Cabañas e a outra no MUSA (Museu das Artes da Universidade de Guadalajara), e a terceira no Museu Regional.

### - O Que Dizem as Paredes - Almada Negreiros e a Pintura Mural

Curadoria: Mariana Pinto dos Santos

Local: Instituto Cabañas

Serão expostas as Tapeçarias de Portalegre que reproduzem os painéis da Gare Marítima de Alcântara e os painéis da Gare da Rocha do Conde de Óbidos que Almada Negreiros fez nos anos 40. A exposição pretende dar a conhecer os murais do pintor, importantes pela sua extensão e pelo seu conteúdo político, e colocá-las lado a lado com os murais de José Clemente Orozco, presentes no Instituto Cabañas.

Para além das tapeçarias, serão expostos os desenhos que lhes deram origem e haverá uma sala com uma exposição bio-bibliográfica.

### - Ana Hatherly e o Barroco: num jardim feito de tinta

Curadoria: Paulo Pires do Vale

Local: MUSA

Artista plástica, realizadora, tradutora e escritora, Ana Hatherly foi também professora de literatura barroca. A exposição-ensaio preparada para ser exibida em Guadalajara procura mostrar a relação de familiaridade entre o período histórico do barroco e os experimentalistas do século XX, de que a autora fazia parte, fazendo, no entanto, uma inversão temporal onde não se mostra apenas a influência do Barroco na obra da artista mas também como ela o influenciou e reinventou. O fio que guia esta exposição encontra-se na obra plástica e poética da artista.

## - Variações sobre uma Tradição: dos lenços de amor aos bordados com poesia

Curadoria: António da Ponte

Local: Museu Regional

São comumente conhecidos como “Lenços dos Namorados” e foram usados ao longo dos tempos para transmitir mensagens de amor. A exposição sobre esta tradição portuguesa terá 3 núcleos: o da tradição, o dos bordados com poesia e o da contemporaneidade.

O primeiro núcleo mostrará os lenços como eram originalmente, os modelos tradicionais, com diferentes tipologias, bordados e representações. O segundo núcleo inclui bordados subordinados a uma temática comum, a paz, a partir de excertos de três autores portugueses, Pedro Tamen, Herberto Helder e José Luís Peixoto. Este núcleo da exposição pretende homenagear o movimento mexicano “Bordando Por La Paz”. Por fim, o terceiro núcleo da exposição, dedicado ao tema tradição e modernidade, destaca a contemporaneidade dos Lenços de Amor, que recuperam a tradição em diferentes locais, partindo dela para novos designs, modelos e soluções.

## **FIL NINÕS**

A Fil Niños é um espaço dedicado aos mais novos. Neste local, António Jorge Gonçalves, Ondjaki e Filipe Raposo apresentam o espetáculo “Telhado do Mundo”. As crianças são convidadas a desenharem-se a si próprias dentro da barriga de uma baleia e, recortando os seus desenhos, a construir depois um grande painel marinho.

Ainda para a FIL Niños António Jorge Gonçalves apresentará o espetáculo “Barriga de Baleia”, uma oficina com a construção em tempo real de uma narrativa desdobrada em 3 dimensões – escrita, desenhada e tocada ao vivo – seguindo uma estrutura prévia mas aberta a todas as ocorrências no seu desenrolar.

A participação portuguesa na FIL Guadalajara terá também um PROGRAMA FIL PROFISSIONAIS com a presença de 3 bibliotecários, um designer de livros e dois ilustradores, e uma MOSTRA DE GASTRONOMIA com uma semana gastronómica durante os 9 dias do evento, da responsabilidade do Chef Luís Tarenta. Também a AICEP disporá um Programa Económico e Empresarial dentro do qual estarão, por exemplo, provas de vinhos portugueses.

Qualquer dúvida ou esclarecimento contactar a direção de comunicação, Raquel Marinho: [raquel.marinho@dglab.gov.pt](mailto:raquel.marinho@dglab.gov.pt)